

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十六主日（丙年）

2025年9月28日

進堂詠

上主，你所加於我們的一切，都是按照公正的審判而行的；因為我們得罪了你，沒有聽從你的誡命。但求你光榮你的名，按照你的無限仁慈，對待我們。

讀經一 亞毛斯先知書 6:1, 4-7

全能的上主這樣說：

「那些安身於熙雍，自恃於撒瑪黎雅山，自命為諸民之首的人，是有禍的。他們躺在象牙床上，橫臥在軟榻上，吃著羊群中的羊羔，及牛欄中的牛犢，伴著琴聲吟詠，自比達味，發明樂器，大碗喝酒，以上等的油抹身，但對若瑟的崩潰，卻漠不關心。為此，這些人，現在就要先被擄去；放蕩不羈者的狂歡，也就完了。」——上主的話

答唱詠 詠146

【答】：我的靈魂，你要讚美上主。

領：上主為被欺壓的人辯護；上主賜食物給飢餓的人；上主使被囚的人，獲得自由。【答】

領：上主開啟瞎子的眼睛；上主使偃偻的人挺身；上主喜愛正義的人；上主保護旅客。【答】

領：上主扶助孤兒寡婦；上主迷惑惡人的道路。願上主永遠為王！熙雍，你的天主萬壽無疆！【答】

讀經二 致弟茂德前書 6:11-16

天主的人哪！你要追求正義、虔敬、信德、愛德、堅忍和良善；要努力打這場有關信仰的好仗；要爭取永生。你正是為此而蒙召，並為此，在許多證人面前，宣示了你那美好的誓言。

我在使萬有生活的天主前，及在曾對般雀比拉多宣示過美好誓言的基督耶穌前，命令你：務要保守這訓令，不受玷污，無可指摘，直到天主在預定的時期，使我們的主耶穌基督，顯現出來。

天主是那真福、唯一全能者，萬王之王，萬主之主，獨享不死不滅者，住於不可接近的光明中，沒有人看見過，也不能看見的。願尊威和永遠的權能，歸於他！阿們。——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：耶穌基督本是富有的，卻成了貧困的，好使你們因著他的貧困，而成為富有的。

眾：亞肋路亞。

福音 聖路加福音 16:19-31

那時候，耶穌對法利塞人說：

「有一個富翁，身穿紫紅袍及細麻衣，天天奢華宴樂。另有一個乞丐，名叫拉匝祿，滿身瘡痍，躺臥在富翁的大門前。拉匝祿指望得到從富翁桌上掉下的碎屑充飢，但只有狗來舔他的



瘡痍。那乞丐死了，天使把他送到亞巴郎的懷抱裡。那個富翁也死了，被人埋葬了。

「那富翁在陰間，痛苦地舉目一望，遠遠看見亞巴郎，及在他懷中的拉匝祿，便喊叫說：父親亞巴郎！可憐我吧！請打發拉匝祿，用他的指尖，蘸點水，來涼潤我的舌頭，因為我在這火燄中，非常痛苦。

「亞巴郎說：孩子，你應記得，你活著的時候，已享盡了你的福，而拉匝祿同樣也受盡了苦。現在，他在這裡受安慰，而你應受苦了。除此之外，在我們與你們之間，隔著一個巨大的深淵，就算有人願意，從這邊去到你們那邊，也不可能，從那邊來到我們這邊，也不可能。

「那富翁說：父親！那麼，就請你打發拉匝祿到我家去，因為我有五個兄弟，叫拉匝祿警告他們，免得他們也來到這痛苦的地方。

「亞巴郎說：他們自有梅瑟及先知，讓他們聽從好了。

「那富翁說：不，父親亞巴郎！倘若有人從死者中，到他們那裡，他們必會悔改。

「亞巴郎給他說：如果他們不聽從梅瑟及先知，縱使有人從死者中復活，他們也不會信服。」——上主的話

領主詠

上主，求你記得你許給你僕人的諾言，它給我帶來了希望。在我的憂苦中，你的諾言就是我的安慰。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸:	林勝文神父 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間:	粵語: 星期日上午11時30分 英語: 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒:	星期二至五上午9時15分 [英語, 附粵語講道]
明供聖體:	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 [附修和聖事]
修和聖事:	逢星期六下午4時至4時半, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體:	請與林勝文神父聯絡 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
婚配聖事:	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事:	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事:	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址:	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間:	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡:	電話: 9630 1951 電郵: stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座

(聖奧斯定會主持)

逢星期日上午10時半至11時15分

在堂區會議室舉行, 歡迎參加

請參閱未來幾週的講座內容:

日期	內容	講者
5/10/25	舊約之旅 - 後先知書(上)	Bosco Yu
12/10/25	教理 - 新約的啟示 - 天國	Eric Wong
19/10/25	聖保祿二世看痛苦的意義(1)	Eric Wong

聖經幼稚園 (網上講座) 逢每月第二及第四個星期六, 晚上8時至9時在網上舉行。

林勝文神父主講聖經各書卷導讀。下次舉行日期: 2025年10月11日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談 (林神父主持) 10月19日下午1時半至2時, 在禮堂舉行。

主日午餐暫停 星期日彌撒後的午餐暫停供應。10月19日恢復。

十月公唸玫瑰經

十月份各台粵語彌撒前, 即 11 時 10 分, 在聖堂公唸玫瑰經; 請大家熱心出席。

帶領輪值: 10月5日林神父 10月12日婦女組
 10月19日聖若瑟會 10月26日青年組 (英語誦唸)



JOIN OUR PARISH STEWARDSHIP PROGRAM
 A Call to Prayer, Service and Generosity

Your support helps our parish grow and flourish, ensuring our faith community remains strong for years to come. Every gift is a blessing. **Thank you!**

OUR PARISH STEWARDSHIP

Praying Giving Serving

To donate, update your giving details, or volunteer: Please contact our Parish Office on 02 9630 1951 or complete and submit a Parish Stewardship envelope.

JOIN HERE

The Jubilee Prayer

Father in heaven, may the faith you have given us in your son, Jesus Christ, our brother, and the flame of charity enkindled in our hearts by the Holy Spirit, reawaken in us the blessed hope for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us into tireless cultivators of the seeds of the Gospel. May those seeds transform from within both humanity and the whole cosmos in the sure expectation of a new heaven and a new earth, when, with the powers of Evil vanquished, your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee reawaken in us, Pilgrims of Hope, a yearning for the treasures of heaven. May that same grace spread the joy and peace of our Redeemer throughout the earth. To you our God, eternally blessed, be glory and praise for ever. Amen

本主日答唱詠選自聖詠第 146 篇。聖經學者認為本詩是前篇聖詠 145 的續作，是一首讚美天主德能的歌。亦有學者指出聖詠 146 至 150 篇，猶太人稱為「小讚美集」，是猶太人早禱時詠唱的。本詩的歷史背景是應巴比倫充軍之後，重建耶路撒冷聖殿的時期（見厄上、厄下）。全詩只有十節，起首歡呼「阿肋路亞」（即用希伯來文歡呼：讚美天主！）。

本篇作者似乎把其他聖經書卷的章節移植並改作，成為現時可見的詩詞，見以下列表：

節數	詩詞	書卷
2	在我一生，我要讚美上主，一息尚存，我要歌頌天主。	詠7:18; 詠104:33
4	他的氣息一斷，就要歸於灰土，他的一切計劃，立刻化為烏有。	詠90:3; 詠104:29; 加上2:63; 依2:22; 訓12:7; 德40:11
5	凡是以雅各伯的天主為自己扶助的人，以上主天主為自己希望的，是有福的人！	詠2:12; 耶17:7
7	上主為被欺的人作辯護，上主給饑餓的人賜食物，上主使被囚的人得自由。	詠68:7; 詠103:6; 依49:9; 依61:1; 巴6:35
8	上主開啟瞎子的眼睛，上主使偃偻的人直身，上主愛慕那正義的人。	詠11:7; 詠145:14
9	上主對旅客加以保護，上主支持孤兒和寡婦，上主迷惑惡人的道路。	詠68:6; 出22:20-21
10	願上主永永遠遠為君王！熙雍！你的天主萬壽無疆！	詠145:13; 出15:18; 哀5:19

全詩除了讚美天主的德能外，特別強調上主厚待卑微弱小，祂是公義的。教會也因此給貧窮者、病弱者等優先得到照顧。第 10 節的「熙雍」除了是天主特選的以色列民族，也暗指新約由耶穌建立的聖教會。



S - Luke 16:19-31

O - Today's Gospel passage serves to remind us of the dangers of materialism and the irreversible consequences after death. Materialism refers to all the earthly matters that draw us away from God. We see how the rich man lives his life in comfort, while Lazarus, a beggar, lays at the rich man's gate and suffers for the scraps of his table. Eventually, both reach the afterlife and Lazarus is carried up to heaven while the rich man is tormented in hell. The message seems clear; those who are indulgent and selfish, and choose to live in blissful ignorance to the poverty around them will face the consequences in the afterlife.

The passage also reveals to us the irreversible consequences of our actions after death. In the passage, God rejects the rich man's plea for mercy. But isn't our God meant to be merciful and all-loving? God only replies with the truth. The reality is that our actions have consequences. It is evident that the "great chasm" separating the rich man and Lazarus is not because of God's judgement or punishment, but because of the rich man's selfish desires and self-indulgent lifestyle. His rejection towards scripture has allowed a "chasm" to form, separating him from God.

A - In the passage, Lazarus lays at the rich man's gate, which is representative of the condition of our hearts. We may be like the rich man, not in terms of monetary wealth, but in our closed heart and ignorance towards those who are in need of compassion. Our actions reflect who we are and *not* choosing to open ourselves to giving, sharing, loving others affects our relationship with God.

Are we, like the rich man, finding ourselves complacent and self-righteous? Attending mass, saying prayer and reading Scripture does not certify us an afterlife in heaven. As Catholics, we must also be heeding the Commandments and be active witnesses to the Gospel. This parable challenges us to reflect on where we are placing our priorities and how we are spending our time, money and abilities to serve others. If we are not using our 'riches' to serve others, then we are not serving God. Our time on Earth is finite, and this parable reminds us that one day we will be faced with the inevitable outcomes of our actions.

So, I'd like you to take a moment during your day today to reflect on what are the closed gates or doors separating you from sharing, forgiving, loving those around you. What would help alleviate these barriers? Perhaps going to confession, attending adoration or bible study, or listening to a podcast this week can help open your heart and redirect you to those in need.

P - Dear God, In a world of turmoil, hate and selfishness, may we be a reflection of Your ever loving compassion and love and be a messenger of peace and love to others. Please open our ears to the needs of the poor and our hearts to care for those most vulnerable. With the gifts You have granted us, may we be active witnesses to the Gospel and fulfill the plan You have laid before us. In Your Son's name we pray, Amen.

Youth Announcements

Sleep out - 4th October

Whilst we are lucky enough to have beds to sleep in and roof over our heads, more than 100,000 people across Australia experiences homelessness. As we head into the last term-break of the year, we will once again have our annual sleep out event on the 4th of October. We will start at 3pm with trivia night, then Fr Lam will lead our youths in adoration before we all camp out in the hall for the night. Come join us for a fun and faith filled night with friends and help raise money to support those in need. All proceeds will go towards St Vincent de Paul. Please contact Brian 0491 138 451 or Cheryl 0432 205 327 for more information.

St Monica's Got Talent - 15th November 2025

Yes! After last year's success, we will once again host St Monica's Got Talent to fundraise for the upkeep of our parish and church building. This year's event will be held on November 15th. If you are interested in performing, please contact Raphael on 0420 947 121. Any acts are welcome, especially non-musical acts as we only had musical acts last year!



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The 26th Sunday in Ordinary Time - Year C

28th September 2025

ENTRANCE ANTIPHON

All that you have done to us, O Lord, you have done with true judgement, for we have sinned against you and not obeyed your commandments.

But give glory to your name and deal with us according to the bounty of your mercy.

FIRST READING

AMOS 6:1,4-7

The almighty Lord says this: Woe to those ensconced so snugly in Zion and to those who feel so safe on the mountain of Samaria.

Lying on ivory beds and sprawling on their divans, they dine on lambs from the flock, and stall-fattened veal; they bawl to the sound of the harp, they invent new instruments of music like David, they drink wine by the bowlful, and use the finest oil for anointing themselves, but about the ruin of Joseph they do not care at all.

That is why they will be the first to be exiled; the sprawlers' revelry is over.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

PS 145

(R.) Praise the Lord, my soul!

1. It is the Lord who keeps faith for ever, who is just to those who are oppressed. It is he who gives bread to the hungry, the Lord, who sets prisoners free. (R.)
2. It is the Lord who gives sight to the blind, who raises up those who are bowed down. It is the Lord who loves the just, the Lord, who protects the stranger. (R.)
3. He upholds the widow and orphan but thwarts the path of the wicked. The Lord will reign for ever, Zion's God, from age to age. (R.)

SECOND READING

1 TIMOTHY 6:11-16

As a man dedicated to God, you must aim to be saintly and religious, filled with faith and love, patient and gentle. Fight the good fight of the faith and win for yourself the eternal life to which you were called when you made your profession and spoke up for the truth in front of many witnesses. Now, before God the source of all life and before Jesus Christ, who spoke up as a witness for the truth in front of Pontius Pilate, I put to you the duty of doing all that you have been told, with no faults or failures, until the Appearing of our Lord Jesus Christ, who at the due time will be revealed by God, the blessed and only Ruler of all, the King of kings and the Lord of lords, who alone is immortal, whose home is in inaccessible light, whom no man has seen and no man is able to see: to him be honour and everlasting power. Amen.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia! Alleluia!

Jesus Christ was rich but he became poor, to make you rich out of his poverty.

Alleluia! Alleluia!

GOSPEL

LUKE 16:9-31

Jesus said to the Pharisees: 'There was a rich man who used to dress in purple and fine linen and feast magnificently every day. And at his gate there lay a poor man called Lazarus, covered with sores, who longed to fill himself with the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even came and licked his sores. Now the poor man died and was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried.

'In his torment in Hades he looked up and saw Abraham a long way off with Lazarus in his bosom. So he cried out, "Father Abraham, pity me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am in agony in these flames." "My son," Abraham replied "remember that during your life good things came your way, just as bad things came the way of Lazarus. Now he is being comforted here while you are in agony. But that is not all: between us and you a great gulf has been fixed, to stop anyone, if he wanted to, crossing from our side to yours, and to stop any crossing from your side to ours."

'The rich man replied, "Father, I beg you then to send Lazarus to my father's house, since I have five brothers, to give them warning, so that they do not come to this place of torment too." "They have Moses and the prophets," said Abraham "let them listen to them." "Ah no, father Abraham," said the rich man "but if someone comes to them from the dead, they will repent." Then Abraham said to him, "If they will not listen either to Moses or to the prophets, they will not be convinced even if someone should rise from the dead."

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low.



今日的比喻一開始介紹兩個主要的角色，一位富翁和一個乞丐。經文對於富翁的介紹非常簡單，沒有提及名字和住處，只強調他享受著極盡奢華的生活。相對而言，有關乞丐的描述則詳盡的多，不但詳細說明他的悲慘窘境：孤獨無助地躺在富翁家門口，身體暴露在狗群和各種危險之中；也指出乞丐的名字叫做「拉匝祿」。

故事非常精簡的描述拉匝祿的結局：他死後被送到亞巴郎的懷抱中，猶太傳統相信亞巴郎早已經和天主生活在一起。比喻接著非常詳細地按照猶太的思想方式敘述富翁的死亡、埋葬，以及他在陰間的悲慘境遇。二人生前和死後的情況剛好對調：富翁生前在豪宅內日日宴飲享樂，拉匝祿只能躺臥在豪宅門前，忍受野狗的侵襲；然而二人死亡以後，富翁卻只能在陰間（天堂外）忍受折磨，痛苦地仰望在天堂內享福的拉匝祿。

在富翁和亞巴郎的第一段對話中，自稱是「兒子」的富翁求亞巴郎，派遣他所熟識的拉匝祿來減輕他的痛苦。亞巴郎卻要他回憶自己和乞丐過去的生活，並且告訴富翁現在所轉換的情況是合理的。

第二段對話具有一個雙重的結構，富翁首先呼喊亞巴郎為「父親」！並向亞巴郎祈求另外一個恩典。這位富翁請求亞巴郎派遣拉匝祿去「警告」自己的弟兄們，好使他們能夠得救。

亞巴郎回答富翁的話「活著的人有梅瑟和先知的教導已經足夠」，也同樣地反映初期教會的宣講方式。富翁則辯駁說：由亡者中帶回來的訊息超越先知的教導，可以促使人「悔改」；亞巴郎卻回答說：聆聽復活者和聆聽梅瑟與先知們其實是緊密相關的，不聽從梅瑟和先知的人，也不會聽從由死亡中復活的人。

比喻的結尾所說的「縱使有人從死者中復活了，也無法使人信服」，使人想起若望福音十一章耶穌復活拉匝祿的故事。根據若望所記載的故事，拉匝祿的復活不但沒有讓猶太宗教政治領導人物相信耶穌，反而促使公議會做出殺死耶穌的決議。

對今日的讀者而言，主基督也藉著這個故事警告我們錢財的危險。但是福音並未通盤否定錢財的價值，而是指出財富可能使人盲目，把人引入絕對的自我中心，自己封閉心門，無法對先知的教導以及復活的喜訊開放，更看不見生活周遭需要援助的弟兄姊妹。